

Kosningaleiðbeiningar

Óbundnar kosningar

1. Kosningarétt eiga íslenskir og norrænir ríkisborgarar sem eru orðnir 18 ára og eiga lögheimili í sveitarfélaginu og ríkisborgarar annarra ríkja sem eins háttar um og hafa haft lögheimili á Íslandi í 3 ár samfelld fyrir kjördag. Auk þess íslenskir námsmenn búsettir í Norðurlöndunum sem hafa sótt um að neyta kosningaréttar síns.
2. Þú gerir grein fyrir þér í þinni kjördeild með því að framvísa persónuskilríki eða á annan fullnægjandi hátt að mati kjörstjórnar.
3. Ef þú átt rétt á að greiða atkvæði færðu afhentan kjörseðil sem þú tekur með þér í kjörklefanum.
4. Allir kjósendur í sveitarfélaginu eru í kjöri nema þeir sem löglega eru undanþegnir skyldu til að taka kjöri og hafa fyrir fram skorast undan því.
5. Í kjörklefanum eru skriffæri sem þú notar til þess að skrifa á efri hluta kjörseðilsins nöfn og heimilisföng þeirra aðalmanna sem þú vilt kjósa. Á neðri hluta kjörseðilsins skrifar þú nöfn varamanna og heimilisföng þeirra í þeirri töluröð sem þú vilt að þeir taki sæti, allt að þeirri tölu sem kjósa á.
6. Þú átt rétt til aðstoðar við atkvæðagreiðsluna, án þess að tilgreina ástæðu. Aðstoð skal veitt af þeim úr kjörstjórninni sem þú tilnefnir eða aðstoðarmanni sem fylgir þér á kjörstað. Sá sem aðstoðar er bundinn þagnarskyldu um það sem ykkur fer á milli í kjörklefanum. Aðstoðarmaður kjósenda skal staðfesta með undirskrift sinni á upplýsingablað sem kjörstjórn lætur í té, að honum hafi verið leiðbeint um ábyrgð sína og skyldu sem aðstoðarmanns og að hann uppfylli hæfisskilyrði til þess að vera aðstoðarmaður. Kjörstjórnarmaður skal einnig undirrita staðfestinguna og skal kjörstjórn varðveita hana. Aðstoðarmanni kjósenda, er óheimilt að gerast aðstoðarmaður fleiri en þriggja kjósenda við sömu kosningu.
7. Ef þú skráir annað á kjörseðilinn en þú ætlaðir eða kjörseðillinn eyðileggst af öðrum ástæðum skaltu afhenda hann kjörstjórninni og fá nýjan.
8. Þegar þú hefur greitt atkvæði brýtur þú seðilinn í sama brot og hann var í þegar þú tókst við honum og setur hann í atkvæðakassann. Þú þarft að gæta þess að enginn geti séð hvernig þú greiddir atkvæði. Ef það gerist er seðillinn ónýtur og þú mátt ekki setja hann í atkvæðakassann.
9. Því næst yfirgefur þú kjörfundarstofuna.

Ofangreindar leiðbeiningar eru ætlaðar kjósenda og ef við á aðstoðarmanni kjósenda, sem hann hefur valið sjálfur til að aðstoða sig við atkvæðagreiðsluna.

Það varðar refsingu ef kjörstjóri eða aðstoðarmaður segir frá því hvernig kjósendinn hefur greitt atkvæði.

Instructions for voting

1. Icelandic and Nordic citizens who have reached the age of 18 and are domiciled in the municipality are entitled to vote. The same goes for other foreign nationals who meet the same criteria if they have been registered as domiciled in Iceland for a three-year period prior to polling day. Icelandic students living in the Nordic countries are also entitled to vote if they have applied for that beforehand.
2. When you arrive at the polling station, state your name, and present your identification documents to prove your identity.
3. If you are entitled to vote, you will be given a ballot paper which you then take into the polling booth.
4. When there is no candidates list, representatives are elected directly from the electoral roll, i.e., from all residents above the age of 18. In this event you must write out the full names and address of all the representatives and the reserve representatives you choose to elect on the ballot sheet and rank clearly the list of reserve representatives in order of preference.
5. You are entitled to receive assistance in the voting. Assistance shall be provided by the election manager or an accompanying assistant. The person assisting, is obliged to follow your instructions, and is bound by a duty of confidentiality regarding what happens between you in the polling station. The assistant shall confirm by his signature on an information sheet that he has been instructed in his responsibilities and obligations and that he fulfills the qualifications for being an assistant. The election manager shall also sign the confirmation and preserve it. Assistant to a voter, may not assist more than three voters in the same election.
6. If you find you have indicated something you did not intend to on your ballot paper by mistake, or if you spoil your ballot paper in some other way, give it to the electoral commission and you will be given a new one.
7. When you have indicated your vote, fold the ballot paper along the same fold lines as it had when you received it and put it into the ballot box. Make sure that no one sees how you voted, because if this happens, your ballot is considered invalid and may not be put into the ballot box.
8. Then leave the polling room.

The above instructions are intended for the voter and, if applicable, the voter's assistant.

Releasing information on how the voter has voted by the election manager or assistant is subject to legal penalties.

Instrukcja głosowania

1. Prawo do głosowania mają obywatele Islandii oraz krajów nordyckich, którzy w dniu głosowania mają ukończone 18 lat oraz posiadają adres zameldowania w gminie, w której są uprawnieni do głosowania. Prawo to przysługuje również obywatelom innych krajów, którzy spełniają ww. kryteria, jeśli są oni zameldowani w Islandii nieprzerwanie przez trzy lata przed dniem głosowania. Głosować mogą również studenci mieszkający w krajach nordyckich, jeśli wcześniej wystąpią o prawo do głosowania.
2. Po przybyciu do lokalu wyborczego należy podać swoje imię i nazwisko oraz przedstawić dokument potwierdzający tożsamość.
3. Jeśli jest Pan(i) uprawniony/-a do głosowania, otrzyma Pan(i) kartę do głosowania, którą należy zabrać ze sobą do kabiny do głosowania.
4. Jeśli nie istnieje żadna lista kandydatów, reprezentantów należy wybrać bezpośrednio z rejestru wyborców, tzn. ze wszystkich mieszkańców, którzy ukończyli 18 lat. W takim wypadku na karcie do głosowania należy wpisać pełne imiona i nazwiska oraz adresy wszystkich wybranych reprezentantów oraz reprezentantów rezerwowych, a następnie wyraźnie wyznaczyć ich kolejność zgodnie z własnymi preferencjami.
5. Ma Pan(i) prawo do pomocy przy głosowaniu. Pomoc takiej mogą udzielać wyłącznie przewodniczący komisji wyborczej lub Pana/Pani osoba towarzysząca. Osoba udzielająca pomocy ma obowiązek stosować się do Pana/Pani instrukcji oraz jest zobowiązana zachować w tajemnicy wszystko, co wydarzy się między nią a Panem/Panią w lokalu wyborczym. Osoba udzielająca pomocy ma obowiązek potwierdzić, składając podpis na arkuszu informacyjnym, że została poinstruowana o swoich obowiązkach i zakresie odpowiedzialności oraz że spełnia wymagania niezbędne do zostania osobą udzielającą pomocy. Potwierdzenie musi zostać podpisane również przez przewodniczącego komisji wyborczej i zamieszczone w dokumentacji. Osoba udzielająca pomocy osobie głosującej może pomóc w trakcie tych samych wyborów maksymalnie trzem osobom.
6. Jeśli przez przypadek zaznaczył(a) Pan(i) nie to pole na karcie do głosowania, które chciał(a), lub jeśli unieważnił(a) Pan(i) kartę do głosowania w jakikolwiek inny sposób, błędną kartę do głosowania należy zwrócić komisji wyborczej celem uzyskania nowej karty do głosowania.
7. Po zagłosowaniu należy złożyć kartę do głosowania wzdłuż tych samych linii, wg których była złożona w momencie jej otrzymania, i wrzucić do urny wyborczej. **Należy dopilnować, aby nikt nie widział, w jaki sposób Pan(i) zagłosował(a), w przeciwnym razie karta do głosowania zostanie uznana za nieważną i nie będzie mogła zostać wrzucona do urny wyborczej.**
8. Po wrzuceniu karty do urny należy opuścić lokal wyborczy.

Powyższe instrukcje są skierowane do osoby głosującej i, jeśli dotyczy, osoby udzielającej jej pomocy podczas głosowania.

Jeśli przewodniczący komisji wyborczej lub inna osoba udzielająca pomocy przy głosowaniu ujawni, jak głosowała osoba, której udzielano pomocy, zostanie ukarana zgodnie z obowiązującym prawem.